

ABSTRACT

Durante el proceso de Acreditación de la Universidad Santo Tomás, se realizaron innumerables esfuerzos para mejorar los sistemas de calidad institucional, así como los programas de estudio ofrecidos. Como resultado se obtuvo la Acreditación de Alta Calidad Institucional Multi-Campus. Es así que en esta búsqueda sin fin de la calidad y a partir de un trabajo que implica a todos los actores de la Universidad, iniciativas administrativas, académicas y culturales han tenido origen. En este contexto, dos profesoras del Instituto de Lenguas y Culturas Extranjeras – ILCE concibieron una iniciativa de formación pedagógica dirigida a profesores de contenido que buscan adoptar el enfoque AICLE en sus clases.

Esta iniciativa de capacitación de profesores que no poseen formación en metodología, se suma a la oferta de cursos de verano en el marco de la formación continua de los docentes de la Universidad, en esta ocasión se trata de un primer curso de formación especializada concebido y ejecutado en su totalidad por el ILCE.

Esta formación tenía como objetivos específicos, en primer lugar, llevar a cabo un proceso de reflexión en los docentes en cuanto a aspectos fundamentales de la práctica pedagógica y su relación con la adquisición de una lengua extranjera a partir de un diálogo consigo mismos y con colegas de otras áreas de aprendizaje; de otra parte, descubrir la importancia de la didáctica que subyace en la enseñanza de contenidos específicos en una lengua extranjera a través de actividades y materiales que reflejen su comprensión del enfoque AICLE.

La puesta en marcha de esta iniciativa se dio en Julio de 2015 con un total de diez profesores y su objetivo final era la concepción de un proyecto pedagógico que reuniera los fundamentos teóricos de la didáctica del inglés como lengua extranjera en el marco del enfoque AICLE. Cabe anotar que durante el desarrollo de las sesiones, los profesores tuvieron una transformación notable en términos de reflexión sobre su desempeño pedagógico, la preparación de sus clases y una nueva concepción de la evaluación en su doble naturaleza: valoración y evaluación; podría afirmarse pues que los profesores que terminan esta formación no son los mismos que la iniciaron. De esta manera, nos

encontramos frente a un aspecto que no había sido considerado en los objetivos de la formación: la influencia de la formación en AICLE en la práctica pedagógica cotidiana de los profesores.

Este documento presenta los resultados de una experiencia significativa basada en un entrenamiento en didáctica de la enseñanza de lengua extranjera en el marco del enfoque AICLE en docentes de materias de contenido que no poseen formación pedagógica. Este trabajo incluye análisis de la literatura que soporta los distintos procesos y decisiones tomadas en este proceso de formación, al igual que una caracterización de los participantes, la metodología implementada, los resultados de la sesión de reflexión de los docentes participantes y las conclusiones y limitaciones de esta experiencia.

Palabras clave: AICLE, CLIL, formación docente, reflexión pedagógica.

BIBLIOGRAFIA PRELIMINAR COMENTADA

Marsh, D. 2012. Content and Language Integrated Learning (CLIL) A Development Trajectory. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba: Córdoba.

En esta tesis doctoral, el autor David Coyle hace una contextualización histórica de lo que supone la enseñanza de la metodología AICLE a partir de los años noventa (90) en el continente europeo. Para este autor, “el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua es un enfoque educativo dual a través del cual se hace uso de una lengua adicional para el aprendizaje y enseñanza de contenidos, y que tiene como objetivo promover el dominio tanto de la lengua como del contenido en niveles predefinidos” (Marsh et al. 2010 cited in Coyle p. 425). El autor hace un recuento de cómo esta metodología ha aflorado desde una convergencia educativa institucional a el establecimiento de programas europeo con políticas educativas gubernamentales. Coyle considera que aparte del aprendizaje en lengua la metodología AICLE supone un “abanico” de factores que determinar el tipo de AICLE a desarrollar y los aspectos a considerar bajo esta determinación como el profesorado cualificado con actitud de cambio de paradigmas educativos, las intervenciones en la pre-escolaridad, los distintos materiales a diseñar y llevar al aula así como las opciones de integración curricular. Para Coyle (2010), la implementación de un modelo AICLE “supone la síntesis de una práctica educativa sustentada en un contenido apropiado en la incorporación de conocimientos interculturales, en el procesamiento de la información; y en la progresión” (p. 431). Para el autor, el trabajo en AICLE considera una reflexión a futuro sobre los beneficios de los programas basados en la integración de la lengua y los contenidos, la competencia lingüística y comunicativa. Así mismo el autor enfatiza la falta de atención en el acceso a la educación para un gran número de jóvenes con dificultades y con habilidades especiales. El autor considera que es importante considera las implicaciones derivadas de los distintos resultados de investigación en AILCE sobre los beneficios que el bilingüismo, el multilingüismo sobre las prácticas educativas de corte socio-constructivista.

Coyle D., Hood P. & Marsh H. 2010. Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press: U.K

Esta publicación comprende una visión de conjunto sobre la teoría y práctica del AICLE de una manera actualizada y comprensible. Para los autores, el AICLE ha emergido con el milenio como una gran tendencia educativa y por ende es necesario establecer parámetros metodológicos y teóricos alrededor de lo que implica la implementación AICLE en las aulas. Así mismo, Los autores hacen cabida de su experiencia como docentes AICLE en sus colegios de primaria y secundaria al igual que en instituciones de enseñanza de inglés alrededor de Europa para dar una visión global de lo que comprende la metodología AICLE. La teoría presentada en este libro es de gran ayuda para comprender los distintos aspectos que forman las bases de la enseñanza de contenido a través de una lengua no materna. Al mismo tiempo, los autores discuten una aplicación práctica que encapsula las direcciones claves para aquellos docentes que están interesados en el desarrollo de la investigación y práctica de la metodología AICLE. Además, los autores responden a las interrogantes de los docentes sobre los requerimientos en cuanto a conocimiento del contenido y el nivel de adquisición de lengua al mismo tiempo que provee rutas prácticas y teóricas para una implementación exitosa del AICLE.

Dale, L., Tanner, R. (2012) CLIL Activities with CD-ROM A Resource for Subject and Language Teachers. Cambridge University Press: U.K

La integración de teoría y práctica propuesta por Dale y Tanner comprenden una gran ayuda en el proceso de implementación de la metodología AICLE que favorece la disminución de la brecha entre la teoría y la práctica que docentes AICLE pueden encontrar en su camino. Las autoras proponen una serie de actividades innovadoras para docentes y entrenadores AICLE que se pueden visibilizar en el aula de clase para la enseñanza de contenido por medio de una lengua extranjera. Esta publicación es de gran ayuda al momento de diseñar y planear el proceso metodológico del entrenamiento AICLE a docentes sin ninguna formación pedagógica ya que provee ideas practicas dentro de las

habilidades de escucha, habla, escritura y lectura que se pueden materializar en cualquier lección de contenido. Las autoras también ofrecen una visión amplia de lo que es la enseñanza AICLE, sus beneficios y retos que resultan de gran utilidad al momento de pensar en los distintos aspectos a tener en cuenta al momento de planear y ejecutar una metodología en formación de docentes de contenido en AICLE.

Rodriguez, M. (2011). CLILL: Colombian Leading into Content Language Learning. *Íkala, Revista de Lenguaje y Cultura* 16(2), 79-89.

Para contextualizar los procesos llevados a cabo bajo la metodología AICLE en Colombia, Rodríguez presenta un recorrido general por lo que constituye la inclusión de la metodología AICLE en Colombia bajo el argumento de la consolidación de una nación bilingüe. Para el autor la implementación de AICLE en nuestro país va más allá de la enseñanza de la lengua inglesa. CLIL implica un proceso largo que incluye muchos factores aparte de tener ciudadanos competentes en una lengua extranjera, como en este caso inglés, para alcanzar los objetivos propuestos. El autor, en este artículo, introduce los distintos tipos de instituciones que promueven CLIL como una política gubernamental por medio de una reflexión crítica sobre los mismos. Para Rodríguez los retos en la implementación AICLE en el contexto colombiano como una estrategia para alcanzar individuos bilingües presenta aspectos que requieren atención y acción más allá de la preocupación por tener ciudadanos competentes en inglés. Por esta razón, el autor considera que el contexto colombiano hay que tomar acciones en los aspectos de visión de aprendizaje de lengua, entrenamiento docente, desarrollo de materiales, competencia cultural e intercultural para poder visualizar un componente AICLE en las aulas del país, por lo cual discurre que este es un proceso a largo plazo que requiere atención en todas y cada una de las áreas mencionadas.

Rodriguez, J (2012) Content and Language Integrated Learning (CLIL): Considerations in the Colombian Context. *Gist Education and Learning Research Journal*. ISSN 1692-5777. No. 6, November 2012. pp. 177-189

Dentro del contexto colombiano, Rodríguez considera la importancia en la adopción y adaptación de metodologías que promuevan el aprendizaje de contenido a través de la lengua y que este sea planeado y pensado de una manera cuidadosa sobre el contexto y los

tiempos actuales. Para Rodríguez (2012) al igual que Rodríguez (2011) la implementación de AICLE en Colombia no solo debe comprender un nivel de proficiencia en lengua sino también el conocimiento del contenido, la comunicación intercultural, el entrenamiento docentes y el ajuste de las políticas para garantizar que el contenido y la lengua realmente sean integrados. Así, el autor reflexiona sobre lo que es esencial al momento de adoptar la metodología AICLE en el currículo dentro del contexto colombiano donde los estudiantes aprendan inglés para poder hacer algo más que solo comunicarse en un contexto social. Para el autor, AICLE requiere innovación y cambio en los procesos llevados a cabo bajo las políticas de bilingüismo en Colombia los cuales requieren adoptar las dimensiones del AICLE bajo una perspectiva crítica que se adapten a las necesidades únicas de la región.

PONENTES

- 1. Andrea Jiménez Chaparro.** Licenciada en Idiomas, Universidad Industrial de Santander, Colombia. Magister en FLE / FLS et en Milieu Entrepreneurial. Université d'Artois, France. Docente (Tiempo Completo) FLE en el Instituto de Lenguas y Culturas Extranjeras – ILCE y Entrenadora AICLE – ILCE, Universidad Santo Tomás, Bucaramanga. Docente con experiencia en formación en metodología y didáctica del francés como lengua extranjera con docentes del MEN Colombia, participación en ponencias nacionales e internacionales y publicaciones en revistas indexadas.
- 2. Luz Helena Prada Ramírez.** Licenciada en Inglés de la Universidad Industrial de Santander, Colombia. Candidata a Magíster en Docencia en idiomas, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Docente EFL y entrenadora AICLE – ILCE, Universidad Santo Tomás, Bucaramanga. Docente con participación en ponencias y publicaciones en revistas indexadas.
- 3. Olga Lucía Uribe Enciso.** Licenciada en Idiomas, Universidad Industrial de Santander, Colombia. Especialista en Pedagogía y Semiótica de la Lengua Materna. Maestría en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Master in Teaching English as a Foreign Language, Universidad de Jaén. Docente investigadora, Escuela de Legras, Universidad Industrial de Santander. Docente con amplia

experiencia en diseño curricular e investigación. Participación en proyectos del Ministerio de Educación Nacional de Colombia. Participación en ponencias nacionales e internacionales y publicaciones en revistas indexadas.